

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Хорватии
О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Хорватии, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь стремлением к выполнению положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанного в Хельсинки 1 августа 1975 года, в частности, относящихся к развитию транспортного сообщения,

желая развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между обеими странами и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные автомобильные перевозки пассажиров, включая туристов, и грузов между обеими странами и транзитом по их территориям по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации и в Республике Хорватии.

СТАТЬЯ 2

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.
2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно наименования перевозчика (фирмы), маршрута следования, расписания движения, тарифа, пунктов остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешения на организацию регулярных перевозок пассажиров по территории своих стран.

СТАТЬЯ 3

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обеими странами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.
2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешение на осуществление перевозок на том участке пути, который проходит по территории их государств.
3. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.
4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на осуществление нерегулярных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдающего разрешения.
5. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

СТАТЬЯ 4

1. Разрешение на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами не требуется в случаях, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжение всей поездки:
 - а) если эта поездка начинается и заканчивается на территории государства той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;
 - б) если эта поездка начинается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что автобус покидает эту территорию пустым.
2. Разрешение не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель должен иметь список пассажиров.

СТАТЬЯ 5

1. Перевозка грузов между обеими странами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 6 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автомобилями с прицепами или без них, или тягачами с полуприцепами на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.
2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.
3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешение.
4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

СТАТЬЯ 6

1. Разрешения, указанные в статье 5 настоящего Соглашения, не требуются на выполнение перевозок:
 - а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;
 - б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
 - в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телепередач;
 - г) тел и праха умерших;
 - д) почты;
 - е) поврежденных автотранспортных средств;
 - ж) движимого имущества при переселении;

- з) медикаментов, медицинских инструментов и оборудования, а также других грузов для оказания помощи в чрезвычайных ситуациях (в частности, в случае стихийных бедствий и при перевозке гуманитарной помощи).

Разрешений не требуется также для проезда автомобилей технической помощи.

2. Исключения, предусмотренные в подпунктах "а", "б" и "в" пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, когда груз подлежит возврату в страну, в которой зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьей страны.

СТАТЬЯ 7

1. Когда габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозке опасных грузов, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.
2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

СТАТЬЯ 8

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые, согласно законодательству своего государства, допущены к осуществлению международных перевозок.
2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своей страны.

СТАТЬЯ 9

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьей страны, а также с территории третьей страны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 10

Перевозки грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, должны осуществляться по накладным, форма которых должна соответствовать общепринятому международному образцу.

СТАТЬЯ 11

1. Водитель автобуса или грузового автомобиля должен иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.
2. Национальное или международное водительское удостоверение и регистрационные документы должны соответствовать требованиям, установленным международной Конвенцией о дорожном движении.
3. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться при автотранспортном средстве, к которому они относятся, и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

СТАТЬЯ 12

Практические вопросы, связанные с осуществлением перевозок пассажиров и грузов, предусмотренных настоящим Соглашением, могут регулироваться непосредственно между предприятиями (перевозчиками) государств Договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ 13

Платежи, осуществляемые в рамках настоящего Соглашения, будут производиться в соответствии с действующими между Договаривающимися Сторонами в день платежа соглашениями о платежах.

СТАТЬЯ 14

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые перевозчиками одной из Договаривающихся Сторон по территории государства другой Договаривающейся Стороны в рамках настоящего Соглашения, освобождаются от сборов, связанных с выдачей разрешений.

Автотранспортные средства, выполняющие эти перевозки, освобождаются от сборов за проезд по автомобильным дорогам государства другой Договаривающейся Стороны, за исключением сбора за использование платных участков дорог и автомагистралей, мостов, тоннелей.

СТАТЬЯ 15

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от обложения таможенными пошлинами ввозимые на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

- а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя;
- б) смазочные материалы в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;
- в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть уничтожены либо сданы в порядке, установленном на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 16

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности владельцев автотранспортных средств. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

СТАТЬЯ 17

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения международных договоров, участницами которых являются обе Договаривающиеся Стороны, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться внутреннее законодательство государства каждой из Договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ 18

Пограничный, таможенный и санитарный контроль при перевозках тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне очереди.

СТАТЬЯ 19

Перевозчики Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила движения и законы страны, на территории которой находится автотранспортное средство.

СТАТЬЯ 20

1. В случае нарушения положений настоящего Соглашения компетентные органы страны, где зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов другой страны, в которой нарушение имело место, независимо от действующего законодательства своей страны, выполнить одно из следующих мероприятий:

а) сделать перевозчику-нарушителю предупреждение;

б) сделать перевозчику-нарушителю предупреждение о том, что в случае повторения нарушения разрешение на осуществление перевозок будет отменено на определенный срок либо аннулировано согласно пункту "в" настоящей статьи;

в) отменить на определенный срок либо аннулировать разрешение, выданное на основании настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы другой Договаривающейся Стороны должны быть извещены о принятых мерах.

СТАТЬЯ 21

С целью обеспечения выполнения положений настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять непосредственные контакты, проводить по предложению одной из Договаривающихся Сторон совещания для решения вопросов, связанных с системой разрешений для перевозок пассажиров и грузов, а также обмениваться опытом и информацией об использовании выданных разрешений.

СТАТЬЯ 22

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участницами которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться согласно законодательству государства каждой из Договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ 23

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

СТАТЬЯ 24

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

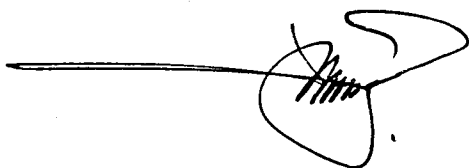
СТАТЬЯ 25

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты обмена по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

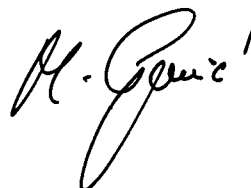
2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и сохраняет свое действие впредь до истечения 90 дней со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.
3. С момента вступления в силу настоящего Соглашения теряет силу в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Хорватией Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии о международном автомобильном сообщении, подписанное в г. Москве 18 июня 1970 г.

Совершено в г. *Москве* "18" *декабря* 1998г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и хорватском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Хорватии



ПРОТОКОЛ

о применении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Хорватии О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ

В отношении применения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Хорватии о международном автомобильном сообщении (далее именуется "Соглашение"), подписанного в г. _____, достигнута договоренность о нижеследующем:

1. Для целей Соглашения под "компетентными органами" следует понимать:

с Российской Стороны:

Министерство транспорта Российской Федерации;

- в отношении статьи 7 Соглашения – также **Федеральную дорожную службу России и Министерство внутренних дел Российской Федерации;**

- в отношении пункта 3 статьи 11 Соглашения – также **Министерство внутренних дел Российской Федерации;**

с Хорватской Стороны:

Министерство морского хозяйства, транспорта и связи Республики Хорватии.

2. Понятия, используемые в Соглашении, означают следующее:

"Автотранспортное средство":

при перевозке грузов — грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров — автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя, а также прицеп для перевозки багажа;

"Регулярные перевозки" — перевозки, осуществляемые автотранспортными средствами Договаривающихся Сторон по заранее согласованному расписанию, маршруту следования, с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов;

"Нерегулярные перевозки" — все остальные перевозки.

3. Каждое разрешение, предусмотренное статьями 3 и 5 Соглашения, действительно без исключения в отношении двусторонней и транзитной перевозки туда и обратно.

Разрешения, предусмотренные статьей 5 Соглашения, не освобождают перевозчиков и владельцев грузов от обязанности получить необходимые, в соответствии с внутренним законодательством каждой страны, таможенные разрешения на грузы, а также для транзита грузов.

4. В соответствии с пунктом 2 статьи 8 Соглашения прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационный и отличительный знаки Российской Федерации или Республики Хорватии

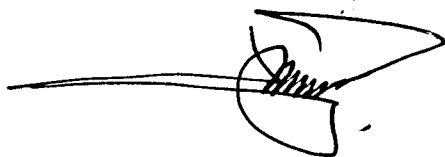
5. Каждая Договаривающаяся Сторона будет содействовать своевременному получению виз для водителей автотранспортных средств, осуществляющих перевозки в соответствии с Соглашением, а также для других членов экипажа.

6. Положение подпункта "а" пункта 1 статьи 15 Соглашения распространяется только на горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем только на автомобилях и автомобильных тягачах, а также на горючее, находящееся в емкостях, установленных на прицепах и полуприцепах, и предназначенное для работы холодильных установок рефрижераторов.

7. В статьях 17 и 18 Соглашения под термином "санитарный контроль" следует понимать санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

Настоящий Протокол, подписанный в г. *Москва, 18 февраля* 1998 г. и являющийся неотъемлемой частью Соглашения, составлен в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и хорватском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Хорватии

